

Carnet de conversation
français-anglais

French-English Phrasebook
for Timber Construction

CHARPENTE ET CONSTRUCTION BOIS



AVANT-PROPOS

Pour la nouvelle génération de « wood-wide trotters » !

L'Union des Métiers du Bois de la FFB et le CCCA-BTP ont souhaité accompagner les jeunes en formation dans les métiers de charpentier et de menuisier dans leur apprentissage des langues.

Ils ont donc confié à IRABOIS la réalisation d'un dictionnaire visuel décrivant l'ensemble de l'environnement d'un jeune lorsqu'il se rendra dans une entreprise de charpente ou de menuiserie au Royaume-Uni, en Allemagne ou dans tous les pays qui pratiquent ces langues.

Afin d'enrichir ce dictionnaire, de le rendre complet et vivant, celui-ci est agrémenté de phrases et expressions courantes propres aux métiers, permettant aux jeunes de se mettre en situation réelle.

Ces carnets ont également une visée pédagogique forte pour appuyer les formateurs dans leurs cours en anglais autour des notions de métiers apprises dans les centres de formation.

Ne partez pas en voyage sans vos Carnets de conversation !

For the new generation of “wood-wide trotters”!

The Woodcraft Union, member of the French Building Federation, and the CCCA-BTP wanted to support young people in carpentry and joinery training in their language learning.

Thus, they entrusted IRABOIS with the creation of a visual dictionary that describes the whole environment in which young people will be immersed when they arrive in a timber framing or joinery company in England, Germany, or in any English or German-speaking country.

In order to enrich this dictionary and to make it exhaustive and entertaining, it has been enhanced with simple and practical common phrases and idiomatic expressions, which helps young people to put themselves in real situations.

These guides can also help English teachers with specific notions taught in training centres.

Don't start your trip without your Phrasebooks!



SOMMAIRE

PRÉSENTATION ET GÉNÉRALITÉS

PAGE 06

Introduction and General

- Présentation et vie dans l'entreprise
Introduction and company life
- Les EPI (Équipements de protection individuelle)
Personal Protective Equipment (PPE)

MATÉRIAUX, QUINCAILLERIE ET PRODUITS

PAGE 09

Materials, Ironmongery and Products

- Matériaux
Materials
- Quincaillerie
Ironmongery / Hardware
- Produits de traitement et de finition
Treatment and finishing products

OUVRAGES ET ASSEMBLAGES

PAGE 14

Works and Joints

- Ouvrages
Works
- Assemblages
Joints
- Profils et moulures
Profiles and mouldings



I L'ATELIER

PAGE **24**

The Workshop

- Le plan de l'atelier
The workshop layout plan
- Les outils à main
Hand tools
- Les outils électro-portatifs
Power tools
- Les machines d'atelier
Workshop machines

I LA FABRICATION

PAGE **38**

Production

- L'épure
Working drawing
- Débit et corroyage
Sawn and planing
- Traçage
Drawing
- Taillage et assemblage
Cutting and assembling
- Traitement et finition
Treatment and finishing

I SUR LE CHANTIER

PAGE **44**

On Site

- Chargement du camion
Truck loading
- Déchargement et installation du chantier
Unloading and site installation
- Montage et levage
Mounting and lifting



PRÉSENTATION ET GÉNÉRALITÉS

Introduction and General

PRÉSENTATION ET VIE DANS L'ENTREPRISE

Introduction and company life

| Bonjour, je suis ... et j'ai ... ans

Hello, my name is ... and I am ... years old

| Je suis apprenti charpentier

I am an apprentice timber-framer

| Puis-je visiter les locaux ?

Can I visit the workshop?

| Où sont les vestiaires / les toilettes ?

Where is the locker room? / Where are the toilets?

| Où puis-je me changer ?

Where can I change?

| Y a-t-il un réfectoire pour déjeuner ?

Is there a canteen for lunch?

| Avez-vous un frigo / un micro-ondes ?

Is there a fridge / a microwave?

| Quels sont les horaires de travail ?

What are the working hours?

| Quelle est la durée de pause du midi ?

How long is the lunch break?

| Qui est le chef d'équipe ?

Who is the team-leader?

| Quelle est ta fonction dans l'entreprise ?

What is your role within the company?

- Chef d'atelier / *Workshop supervisor*
- Chef d'équipe / *Team-leader*
- Charpentier / *Timber-framer*
- Couvreur / *Roofer*
- Secrétaire / *Secretary*
- Ingénieur en bureau d'études / *Drawing office engineer*
- Conducteur de travaux / *Project manager*



| Où est le chef d'atelier ?

Where is the workshop supervisor?

| Comment se passent les déplacements sur les chantiers ?

How do I get to the site?

| Je n'ai pas bien compris, pouvez-vous répéter ?

I haven't fully understood, can you repeat please?

| Comment dois-je remplir mes heures ?

How should I fill in my timesheet?

| Dois-je prévoir un panier repas ?

Shall I bring a lunch box?

| Où se trouve la trousse à pharmacie ?

Where can I find the first-aid box?

| Où en est-on dans le planning ?

What about the schedule?

| Sur quel chantier vais-je travailler ?

What job site am I going to work on?

| Cette commande a-t-elle été livrée ?

Has this order been delivered?

| Merci de ton aide

Thank you for your help

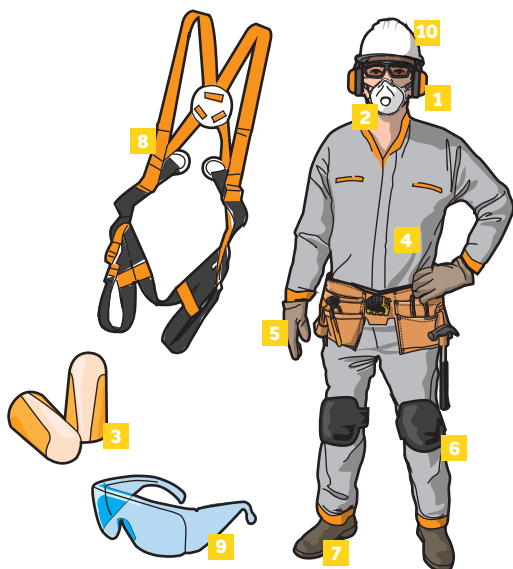
| Fais attention !

Be careful!



LES EPI (ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE)

Personal Protective Equipment (PPE)



1 Casque anti-bruit <i>Earmuffs / Ear defenders</i>	2 Masque anti-poussière <i>Dust mask</i>
3 Bouchons d'oreilles <i>Earplugs</i>	4 Vêtements professionnels <i>Work clothes / Overalls</i>
5 Gants <i>Gloves</i>	6 Genouillères <i>Knee pads</i>
7 Chaussures de sécurité <i>Safety shoes</i>	8 Harnais anti-chute <i>Security harness</i>
9 Lunettes de protection <i>Safety glasses</i>	10 Casque de chantier <i>Hard hat</i>

| Fournissez-vous les EPI ?
Do you provide the PPE?







MATÉRIAUX, QUINCAILLERIES ET PRODUITS

Materials, Ironmongery and Products

MATÉRIAUX

Materials

Bois massif / Solid wood

<p> Bois lamellé-collé (BLC) <i>Glued laminated timber (glulam)</i></p>	
<p> Bois lamellé-croisé (CLT) <i>Cross laminated timber (CLT)</i></p>	
<p> Bois massif abouté (BMA) <i>Finger-jointed timber</i></p>	
<p> Bois massif reconstitué (BMR) <i>Glued solid timber</i></p>	

Résineux / Softwood

<p> Épicéa <i>Spruce</i></p>	<p> Pin <i>Pine</i></p>
<p> Douglas <i>Douglas fir</i></p>	<p> Red cedar <i>Red cedar</i></p>
<p> Mélèze <i>Larch</i></p>	<p> Sapin <i>Fir</i></p>

Feuillus / Hardwood

Châtaignier <i>Chestnut</i>	Chêne <i>Oak</i>
Iroko <i>Iroko</i>	Noyer <i>Walnut</i>
Peuplier <i>Poplar</i>	Teck <i>Teak</i>

Bois exotique / Exotic wood

| Quelle est cette essence de bois ?

Which wood is it?

Matériaux dérivés du bois / Wood-based materials


Contreplaqué <i>Plywood</i>	
Lamibois <i>Laminated veneer lumber (LVL)</i>	
Medium <i>MDF (Medium density fibreboard)</i>	
OSB <i>OSB</i>	
Panneau de particules <i>Chipboard</i>	

Autres matériaux / Other materials

Acier inoxydable <i>Stainless steel</i>	Béton <i>Concrete</i>
Brique <i>Brick</i>	Ciment <i>Cement</i>
Isolant <i>Insulation</i>	Plaque de plâtre <i>Plasterboard</i>
PVC <i>PVC</i>	Parpaing <i>Concrete block</i>

QUINCAILLERIE

Ironmongery

Boulon <i>Bolt</i> • Écrou <i>Nut</i> • Rondelle <i>Washer</i>	
Broche <i>Dowel</i>	
Cheville à bois <i>Peg</i>	
Équerre <i>Bracket</i>	
Étrier / sabot <i>Joist hanger</i>	

<p> Pointe / clou <i>Nail</i></p>	
<p> Tige filetée <i>Threaded bar</i></p>	
<p> Tire-fond <i>Coach screw</i></p>	
<p> Vis <i>Screw</i></p>	

PRODUITS DE TRAITEMENT ET DE FINITION

Treatment and finishing products

| Colle à bois

Wood glue / Wood adhesive

| Produit insecticide et fongicide

Wood preservative

| Traitement autoclave (classe 4)

Pressure treatment

| Lasure

Wood stain

| Saturateur

Wood saturator

| Ce bois est-il traité autoclave ?

Is it a pressure-treated timber?



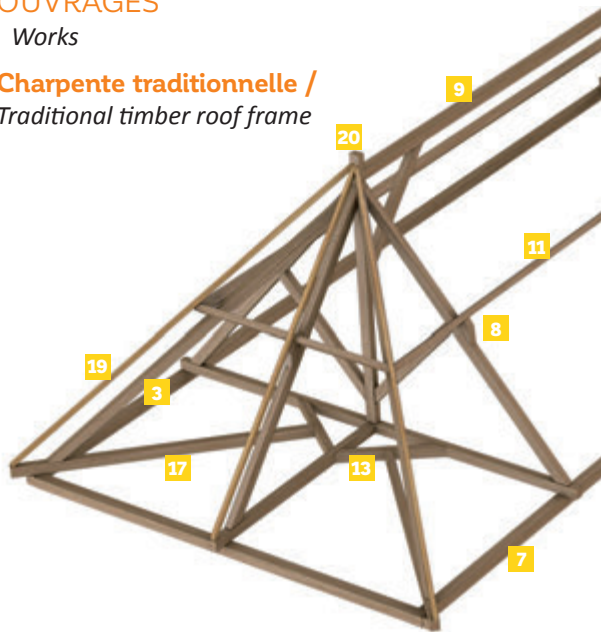
OUVRAGES ET ASSEMBLAGES

Works and Joints

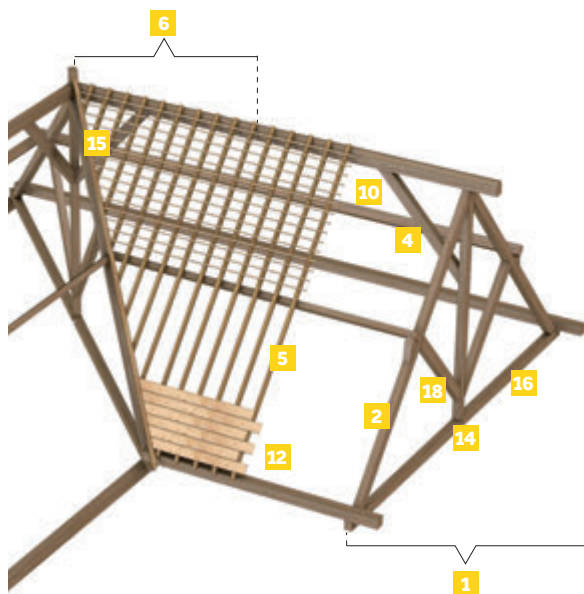
OUVRAGES

Works

Charpente traditionnelle / Traditional timber roof frame

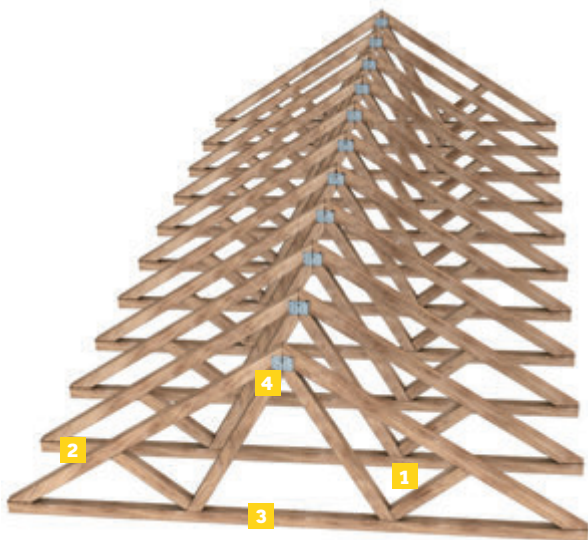


1 Ferme <i>Truss</i>	2 Arbalétrier <i>Main rafter / Principal rafter</i>
3 Arêtier <i>Hip rafter</i>	4 Lien <i>Brace</i>
5 Chevron <i>(Common) rafter</i>	6 Empannons <i>Jack rafter</i>
7 Sablière <i>Lower plate / Bottom plate</i>	8 Échantignolle <i>Purlin cleat</i>



9 Panne faitière <i>Ridge purlin</i>	10 Liteau <i>Roof lath / Roof batten</i>
11 Panne intermédiaire <i>Intermediate purlin</i>	12 Volige <i>Batten-board</i>
13 Gousset <i>Angle tie</i>	14 Poinçon <i>King post</i>
15 Noe <i>Valley rafter</i>	16 Entrait <i>Tie beam / Collar</i>
17 Coyer <i>Dragon beam</i>	18 Contrefiche <i>Strut / Brace</i>
19 Empannon <i>Jack rafter</i>	20 Épi <i>Finial / Hip-knob</i>

Fermette / Industrial truss



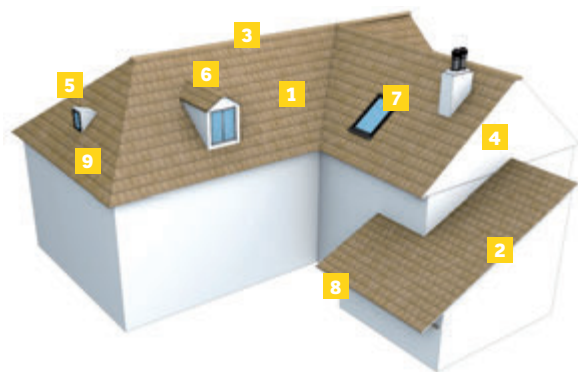
1 Contrefiche
Strut / Brace

2 Arbalétrier
*Main rafter /
Principal rafter*

3 Entrait
Tie beam / Collar

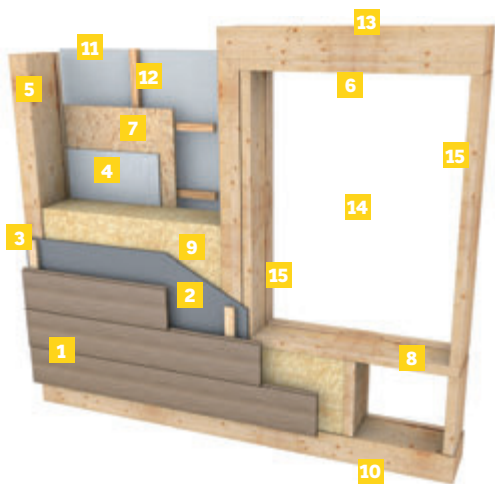
4 Connecteurs métalliques
Truss connector plates

Toiture / Roof



1 Pan <i>Side / Face</i>	2 Rive <i>Edge</i>
3 Faîtage <i>Ridge</i>	4 Pignon <i>Gable</i>
5 Chien-assis <i>Shed dormer</i>	6 Lucarne <i>Dormer</i>
7 Fenêtre de toit <i>Skylight / Rooflight</i>	8 Avant-toit <i>Eaves</i>
9 Croupe <i>Hipped end</i>	

Mur à ossature bois / Timber frame wall



1 Bardage <i>Cladding</i>	2 Écran pare-pluie <i>Rainscreen membrane</i>
3 Tasseaux <i>Battens</i>	4 Écran pare-vapeur <i>Vapour barrier</i>
5 Montant <i>Stud</i>	6 Traverse haute <i>Top plate</i>
7 Contreventement <i>Bracing</i>	8 Traverse basse <i>Bottom plate</i>
9 Isolant <i>Insulation</i>	10 Semelle <i>Sole plate</i>
11 Plaque de plâtre <i>Plasterboard</i>	12 Rail <i>Cladding rail</i>
13 Linteau <i>Lintel</i>	14 Chevêtre <i>Trimmer</i>
15 Montants latéraux <i>Side studs</i>	

Plancher en solives / Wood joist floor system



I Dalle bois

Timber frame floor







1 Entretoise <i>Spacer</i>	2 Solive <i>Joist</i>
3 Isolant <i>Insulation</i>	4 Plancher <i>Floor / decking</i>
5 Lambourde <i>Floor batten</i>	



ASSEMBLAGES

Joints

<p> Pièce de bois <i>Workpiece / Piece</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Face <i>Side</i> • Chant <i>Edge</i> • Arête <i>Arris</i> • Bois de bout <i>End grain</i> • Bois de fil <i>Edge grain / Face grain</i> • Fil du bois <i>Grain</i> 	
<p> Coupe à sifflet désaboué <i>Nibbed scarf joint</i></p>	
<p> Assemblage tenon-mortaise <i>Mortise and tenon joint</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Profondeur de la mortaise <i>Mortise depth</i> • Longueur de la mortaise <i>Mortise length</i> • Largeur de la mortaise <i>Mortise width</i> • Longueur du tenon <i>Tenon length</i> • Largeur du tenon <i>Tenon width</i> • Épaisseur du tenon <i>Tenon thickness</i> • Joue du tenon <i>Tenon cheek</i> • Épaulement <i>Shoulder</i> • Renfort d'épaulement <i>Haunch</i> 	


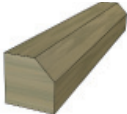





<p> Embrèvement <i>Notched joint</i></p>	
<p> Assemblage à mi-bois <i>Halved joint / Half lap joint</i></p>	
<p> Assemblage à queue d'aronde <i>Dovetail joint</i></p>	
<p> Enfouchement <i>Bridle joint</i></p>	
<p> Enfouchement à mi-bois <i>T-bridle joint</i></p>	
<p> Moisement <i>Double lap joint (not common)</i></p>	

<p> Coupe d'empannon <i>Jack rafter cut</i></p>	
<p> Barbe <i>Claw</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Barbe d'empannon <i>Jack rafter claw</i> 	

PROFILS ET MOULURES

Profiles and mouldings

<p> Chanfrein <i>Chamfer</i></p>	
<p> Délardement <i>Backing</i></p>	
<p> Doucine <i>Cyma</i></p>	
<p> Pointe de diamant <i>Diamond moulding</i></p>	
<p> Quart de rond <i>Ovolo / Quadrant</i></p>	

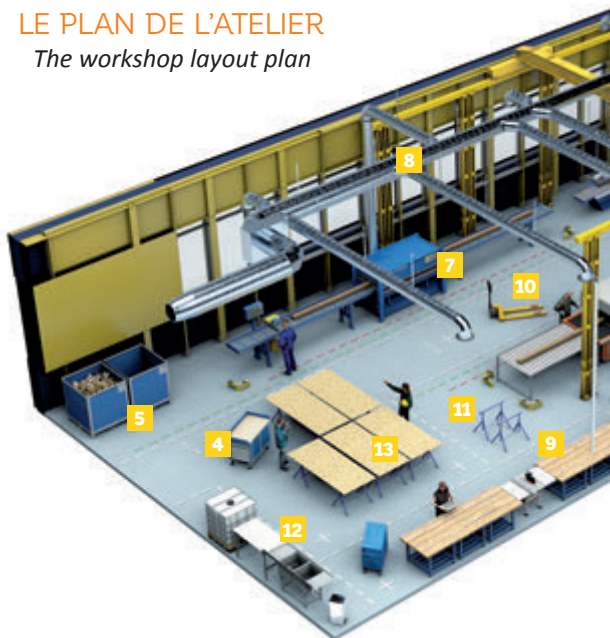


L'ATELIER

The Workshop

LE PLAN DE L'ATELIER

The workshop layout plan



1 Parc à bois <i>Timber yard</i>	2 Pont roulant / palan <i>Overhead crane</i>
3 Stockage des isolants <i>Insulating material storage</i>	4 Servante <i>Trolley</i>
5 Bac à chutes <i>Offcut storage cart</i>	6 Quai de chargement <i>Loading area</i>
7 Machines <i>Machines</i>	8 Aspiration <i>Dust extractor</i>



9 Établi <i>Workbench</i>	10 Transpalette <i>Pallet jack</i>
11 Tréteau <i>Trestle</i>	12 Point d'eau <i>Tap / Water</i>
13 Table de montage <i>Assembly table</i>	14 Chariot élévateur <i>Forklift</i>
15 Palanquée de bois <i>Stack</i>	16 Rack à panneaux <i>Wood panel storage rack</i>

| Où se trouvent les extincteurs ?

Where are the fire extinguishers?

| Y a-t-il un point d'eau dans l'atelier ?

Is there a tap in the workshop?

| Puis-je me servir dans le bac à chutes ?

Can I take some offcuts?

| Comment utilise-t-on le pont roulant ?

How do we use the overhead crane?

| Où sont stockés les panneaux / isolants / peintures / quincailleries ?

Where are stored the panels / insulated materials / paints / ironmongeries?

| Où se trouve le transpalette ?

Where is the pallet jack?

| Faut-il un permis pour le chariot élévateur ?

Do I need a license to drive the forklift?

| Où se trouvent les chantiers et les rablettes ?

Where are the sleepers and the stickers?

| Quelle planche dois-je utiliser ?

Which plank do I have to use?

| Comment mettre en marche l'aspiration ?

How do we switch on the dust extractor?

LES OUTILS À MAIN

Hand tools

| Pelle et balayette

Dust pan and brush














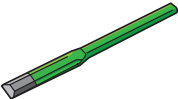

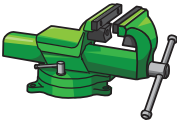
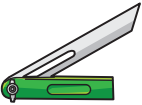

| Bisaiguë

Mortise axe (not used in the UK)








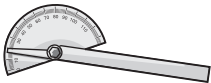

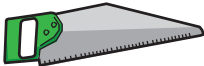
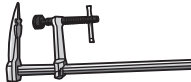

<p> Caisse à outils <i>Toolbox</i></p>	
<p> Calculatrice <i>Calculator</i></p>	
<p> Chasse-pointe <i>Nail punch</i></p>	
<p> Ciseau à bois <i>Chisel</i></p>	
<p> Clé à molette <i>Adjustable spanner</i></p>	
<p> Compas <i>Compass</i></p>	
<p> Compas à pointe sèche <i>Dividers</i></p>	
<p> Cordeau / Ficelle <i>Line</i></p>	

<p> Cordex <i>Chalkline</i></p>	
<p> Crayon de charpentier <i>Carpenter's pencil</i></p>	
<p> Cutter <i>Knife</i></p>	
<p> Ébauchoir <i>Metal chisel</i></p>	
<p> Équerre <i>Square</i></p>	
<p> Étau <i>Bench vice</i></p>	
<p> Fausse équerre / Sauterelle <i>Sliding bevel</i></p>	
<p> Fil à plomb <i>Plumb bob</i></p>	



<p> Foret / Mèche <i>Drill bit</i></p>	
<p> Gabarit de traçage <i>Template</i></p>	
<p> Gabarit d'usinage <i>Jig</i></p>	
<p> Hache <i>Axe</i></p>	
<p> Herminette <i>Adze</i></p>	
<p> Humidimètre <i>Moisture meter</i></p>	
<p> Jauge <i>Metal ruler</i></p>	
<p> Lime <i>File</i></p>	

<p> Maillet <i>Mallet</i></p>	
<p> Marteau de charpente <i>Carpenter's hammer</i></p>	
<p> Masse <i>Sledge hammer</i></p>	
<p> Mètre à ruban <i>Tape measure</i></p>	
<p> Mètre pliant <i>Folding rule</i></p>	
<p> Niveau à bulle <i>Spirit level</i></p>	
<p> Pied-de-biche <i>Crowbar</i></p>	
<p> Pierre à affûter <i>Sharpening stone</i></p>	

<p> Pince / Tenaille <i>Pliers</i></p>	
<p> Plomb à piquer <i>Plumb bob</i></p>	
<p> Rabot <i>Plane</i></p>	
<p> Rapporteur d'angle <i>Protractor</i></p>	
<p> Règle <i>Ruler</i></p>	
<p> Scie égoïne <i>Hand saw</i></p>	
<p> Serre-joint <i>Clamp</i></p>	
<p> Tournevis <i>Screwdriver</i></p>	

| Comment puis-je affûter mes outils ?

How can I sharpen my tools?

| Peux-tu me montrer comment utiliser cet outil ?

Can you show me how to use this tool?

| Où puis-je trouver cet outil ?

Where can I find this tool?

| À qui appartient cet outil ?

Whose tool is it?

| J'ai perdu mon mètre, est-ce que quelqu'un l'a vu ?

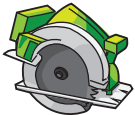




I lost my tape measure, has somebody seen it?

LES OUTILS ÉLECTRO-PORTATIFS

Power tools

<p> Aspirateur <i>Vacuum cleaner / Hoover</i></p>	
<p> Défonceuse <i>Router</i></p>	
<p> Disqueuse / Meuleuse <i>Angle grinder</i></p>	
<p> Machine à cercler <i>Strapping tensioner</i></p>	

<p> Mortaiseuse à chaîne <i>Chain mortiser</i></p>	
<p> Niveau laser <i>Laser level</i></p>	
<p> Perceuse électrique <i>Battery drill</i></p>	
<p> Perforateur <i>Hammer drill</i></p>	
<p> Pistolet à clou <i>Nail gun</i></p>	
<p> Ponceuse à bande <i>Belt sander</i></p>	
<p> Ponceuse orbitale <i>Orbital sander</i></p>	

<p> Rabot électrique <i>Electric planer</i></p>	
<p> Scie circulaire <i>Circular saw</i></p>	
<p> Scie sabre <i>Sabre saw</i></p>	
<p> Scie sauteuse <i>Jig saw</i></p>	
<p> Tronçonneuse / Scie à chaîne <i>Chainsaw</i></p>	
<p> Tronçonneuse sur table <i>Chain beam saw</i></p>	
<p> Visseuse <i>Electric screwdriver</i></p>	



Lame <i>Blade</i>	Machine sans-fil <i>Cordless power tool</i>
Mandrin <i>Chuck</i>	Rallonge électrique <i>Extension load / cord</i>

| Où puis-je brancher cet outil ?

Where can I connect this power tool?

| Cet outil est en panne, qu'est-ce que j'en fais ?

This power tool has broken down, where do I put it?

| Comment est-ce que je mets en marche / j'arrête cet outil ?

How do I switch on / switch off this power tool?

| Dois-je brancher l'aspirateur à cette machine ?

Do I connect the Hoover to the power tool?

LES MACHINES D'ATELIER

Workshop machines

Calibreuse <i>Wide belt sander</i>	Corroyeuse (Quatre faces) <i>Four-sided planer / Four sider</i>
Dégauchisseuse <i>Planer / Surface planer</i>	Machine à commande numérique <i>CNC (Computer Numerical Control) machine</i>
Raboteuse <i>Thicknesser / Thickness planer</i>	Scie à format <i>Sliding table saw / Table saw</i>

<p> Scie à panneaux <i>Panel saw</i></p>	<p> Scie à ruban <i>Band saw</i></p>
<p> Scie radiale <i>Cross-cut saw</i></p>	<p> Tenonneuse <i>Tenoner / Tenoning machine</i></p>
<p> Toupie <i>Spindle moulder</i></p>	<p> Entraîneur <i>Power feeder</i></p>

| Comment s'appelle cette machine ?

What is the name of this machine?

| Où se trouve le bouton d'arrêt d'urgence ?

Where is the emergency stop button?

| Comment changer...

How can I change...

- la lame de la scie ? / *the saw blade?*
- la bande de la ponceuse ? / *the belt of the sander?*
- l'outil de la toupie ? / *the spindle moulder cutter?*
- les fers de la dégauchisseuse ou de la raboteuse ? / *the planer or thicknesser blades?*

| Où se trouvent les carters de protection ?

Where is the protection cover?

| Comment régler la machine ?

How do I set up the machine?

| Comment lancer le programme dans la commande numérique ?

How do I launch the programme into the NC machine?

| Puis-je me servir tout seul de cette machine ?

Can I use this machine on my own?



LA FABRICATION

Production

L'ÉPURE

Working drawing

| Est-ce qu'il y a une aire d'épure pour tracer la charpente ?

Is there an area to draw the roof frame?

| Est-ce qu'il faut tracer l'épure à l'échelle 1/10^e
ou en grandeur réelle ?

Do we have to draw a full scale or a 1:10 ground plan?

| Quelles sont les dimensions ?

What are the dimensions?

| Quelle unité de mesure utilisez-vous ?

Which unit of measurement do you use?

| Je trace la ligne de trave puis le trait carré

I draw a horizontal line and then a perpendicular line

| Avez-vous des lapins pour tracer ?

Do you have awls for the drawing?



| Où se trouve la poudre à cordex ?

Where can I find chalks to draw the lines?

| J'ai besoin de place pour faire la mise sur ligne

I need space to lay the pieces on the line



- | Utilisez-vous la technique du rebarrement ou du piquage ?
Do you use the "rebarrement" or the jab technical?
- | J'ai tracé la vue par bout de l'arêtier
I drew the end-on view of the hip rafter
- | Quelle est la pente du versant ?
What is the roof pitch?
- | Est-ce qu'on fait une sablière de pente ?
Do we make a sloping bottom plate?

DÉBIT ET CORROYAGE

Sawn and planing

- | Où est la fiche de débit du chantier ?
Where is the cutting list of the job site?
- | Comment incline-t-on la lame de la scie à format ?
How do we set the tablesaw blade angle?
- | Je règle les butées / le guide
I set the stops and the guides
- | Est-ce que je dois laisser une surcote ?
Do I have to leave a margin?
- | Je déligne une planche / Je tronçonne une planche
I trim a plank / I crosscut a plank
- | Débit sur quartier / Débit sur dosse
Quarter sawn / Plain sawn
- | Comment lève-t-on / baisse-t-on la table de la dégauchisseuse ?
How do we raise / lower the planer table?
- | Je dégauchis une face et je dresse un chant
I surface a side and then I dress a square edge
- | Est-ce que je rabote deux faces ou quatre faces ?
Do I plane two sides of four sides?
- | Peux-tu m'aider à porter la poutre ?
Can you help me to carry the beam?
- | La poutre est coincée dans la raboteuse
The beam is stuck in the thicknesser

| J'ai raboté les bois aux dimensions voulues

I planed the wood pieces to the required dimensions

| Quel est l'angle du délardement ?

What is the slope of the backing?

| Je contrôle l'équerrage, le niveau et l'aplomb

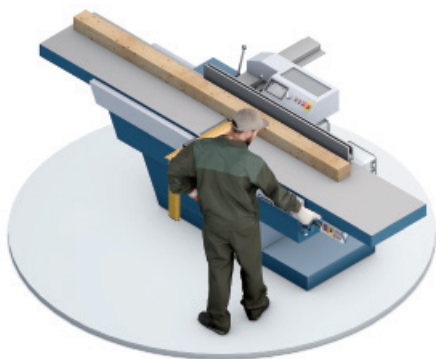
I control the squaring, the level and the plumbness

| Faut-il réaliser une pièce croche ?

Do we have to make a curved piece?

| Peux-tu m'aider à faire quartier / quartier deux /
bout pour bout ?

Can you help me to cant / to flip over / to turn around?



TRAÇAGE

Drawing

| Où est la fiche de taille ?

Where is the cutting plan?

| Je repère mes bois

I mark the pieces

| Quel est le système de marquage ?

What are the framing marks?



| Je trace les assemblages

I draw the joints

| Quel est l'entraxe des solives ?

What is the spacing between the joists?

TAILLAGE ET ASSEMBLAGE

Cutting and assembling

| Je m'occupe de réaliser les tenons et les mortaises

I handle the cutting of the mortises and the tenons

| Avez-vous un gabarit ?

Do you have a jig?

| Est-ce qu'on met des étriers en âme ou des boîtiers visibles ?

Do we put concealed or visible connectors?

| Combien mesure le talon ?

What is the size of the rise?

| Perce-t-on les tenons à tire ?

Do we make a drawbored mortise and tenon joint?

| Je perce à quel endroit ?

Where do I have to drill?

| Est-ce que je peux finir à l'ébauchoir ?

Can I end up with the metal chisel?



| Faut-il désabouter le tenon ?

Do I have to cut the end of the tenon?

| Dois-je utiliser l'entraîneur sur la toupie ?

Do I have to use the power feeder on the spindle moulder?

| Je casse les arêtes

I smooth the edges

| Quelle est la distance de pince / la distance au bord chargé ?

What is the edge distance?

| J'ai besoin d'aide pour l'assemblage à blanc / la mise dedans

I need help for the dry fitting

TRAITEMENT ET FINITION

Treatment and finishing

| Est-ce que je dois passer un produit de traitement ?

Do I have to apply a treatment product?

| Combien de couches doit-on passer ?

How many coats do we have to apply?



SUR LE CHANTIER

On Site

CHARGEMENT DU CAMION

Truck loading

| Qu'emmène-t-on sur le chantier ?

What are we taking to the site?

| Quelles machines dois-je charger dans le camion ?

Which power tools should I load into the truck?

| J'ai vérifié le chargement

I have checked the loading

| J'ai contrôlé les sangles

I have controlled the straps

| Dois-je emmener un harnais antichute ?

Should I take a security harness?





DÉCHARGEMENT ET INSTALLATION DU CHANTIER

Unloading and site installation

| Où décharge-t-on le camion ?

Where do we unload the truck?

| Où se trouve le compteur électrique ?

Where is the electricity meter?

| Peux-tu m'aider à décharger ?

Can you help me to unload?

| Peux-tu m'aider à monter l'échafaudage ?

Can you help me to mount the scaffolding?

MONTAGE ET LEVAGE

Mounting and lifting

| Décale à droite / à gauche

Move to the right / to the left

| Lève / Pose

Raise / Lower

| Avance / Recule

Move forward / Move back

| Avec quoi puis-je contreventer la charpente ?

What can I use to brace the structure?

| Je fixe les éléments

I fix the fittings

| Est-ce que ce mur est d'aplomb ?

Is this wall plumb?

| Je visse les platines

I screw the plates

| J'accroche les élingues

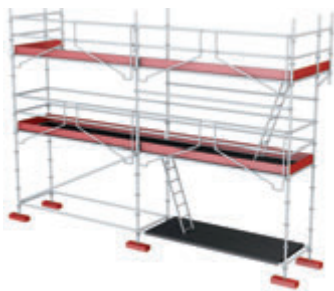
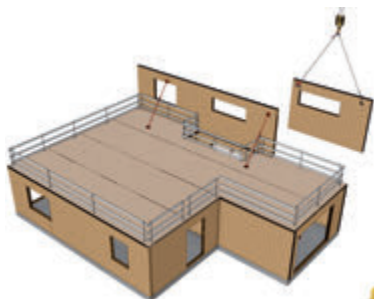
I hook the slings

| Ce n'est pas de niveau

This is not level

| La dalle n'est pas plane

The slab is not flat



<p> Grue <i>Crane</i></p>	<p> Nacelle <i>Aerial work platform</i></p>
<p> Treuil <i>Winch</i></p>	<p> Échelle <i>Ladder</i></p>
<p> Échafaudage <i>Scaffolding</i></p>	<p> Bungalow de chantier <i>Site cabin</i></p>





Remerciements

Union des Métiers du Bois :

Cécile Richard, Rodolphe Maufront,
Benoit Cauchard, Adrien Parquier,
Chloé Thomas

CCCA-BTP :

Pascal Miché, Paola Bolognini

AOCDTF :

Emmanuel Bodis, Jacob Hunt,
Alexandre Lesenechal

Maisons Bois 2F :

Thibault Bellier

BTP CFA Loir-et-Cher (Blois) :

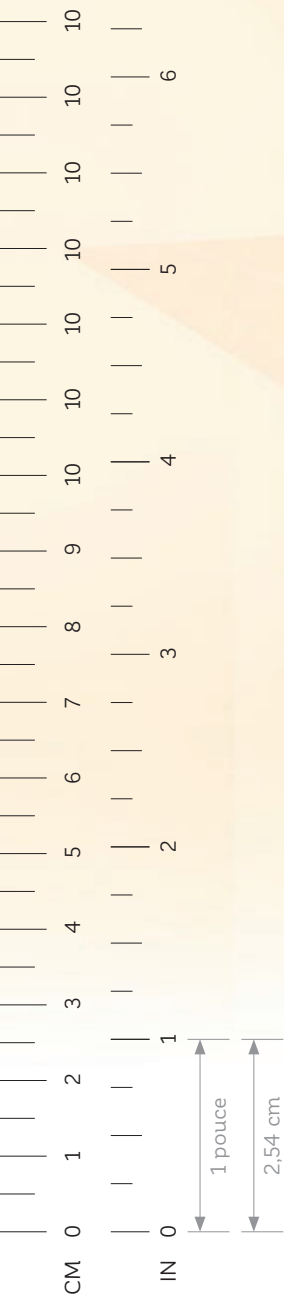
Nathalie Frémaux, Rémi Hardillier, Christophe Delmur

Les apprentis en 1^{re} année de BTS SCBH à BTP CFA Loir-et-Cher :

Antoine Kisseleff, Vincent Ypres, Hugo Lucien,
Robin Bouffard, Marc-Eric De Laage et Mathieu Geneste.

Richard Summer, pour sa relecture

Remerciement au **programme PACTE** pour la mise à disposition de certaines illustrations.



ISBN 978-2-9572660-2-9

Prix 10 € TTC.

